



Lucia



Mr. Joseph



Mrs. Lee



Tanya



Sasha



Ahmed



Mohammed



Manny



Tito



Chi



Ramon



Carlos



Passerby

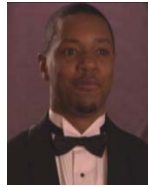


Blind man

English	体中文
MRS. LEE	李太太
Your dress ... it is beautiful. But, it is ... too big.	你的礼服 ... 很漂亮。 就是... 太大了。
LUCIA	露西
[stutter] It's my grandmother's dress. [sigh] It just arrived from Ecuador yesterday. I promised her ... I would wear it. [crying]	[巴巴地] ... 礼服是我奶奶的。[气] 昨天才从厄瓜多寄来。 我答应她...我要穿件礼服。[哭]
LUCIA	露西
Ay, Mr. Joseph. I'm trying on the dress right now.	啊, 瑟夫先生, 我正在礼服。
MR. JOSEPH	瑟夫先生
Ms. Lopez, your dress will be perfect, and you will look beautiful. Mrs. Lee can fix anything. She is the best. That is why I sent you to her.	洛佩小姐, 你的礼服会很漂亮, 穿上它你会很美。 李太太能帮你裁好。 她是最棒的。 所以我就叫你去找她。
LUCIA	露西
My wedding ...	我的婚礼就在 ...
MR. JOSEPH	瑟夫先生
... is tomorrow. I know. Everything will be Muah [kiss sound] The food will be delicious. You and your husband will dance all night.	... 是明天。我知道。 一切都会...“牟啊” [吻声] 到会有大餐, 你和新郎将会夜舞。



Lucia



Mr. Joseph



Mrs. Lee



Tanya



Sasha

LUCIA	露西
[Lucia cries]	[露西 哭泣]
MR. JOSEPH	瑟夫先生
You will have beautiful photographs to send to your grandmother. Don't worry. You are in good hands.	到 会有拍精美的照片寄 你的奶奶。 担心。我 会帮你安排。
LUCIA	露西
Thank you.	太感 了。
MRS. LEE	李太太
Your wedding is tomorrow?!	你的婚礼就在明天啊？
LUCIA	露西
[snivels]	[啜泣]
MRS. LEE	李太太
I will need to work all night. But for you, my dear, I will do it.	那我得通宵赶工了。 但是 的， 了你，我愿意。
TANYA	坦尼
Hello.	喂！
SASHA	夏
This is Uncle Sasha. I have good news and bad news [cough] First, the bad news. My temperature is 102! I have a fever.	我是 夏叔叔。 我有一个好消息，一个坏消息[咳嗽] 先 坏消息。 我的体温是 39 度！我 了。
TANYA	坦尼
Uncle! Can I bring you some chicken soup?	叔叔！我 你送点 吧？
SASHA	夏
No. No. [coughing] Don't worry. I will be fine in a few days. The good news is ... ... that you have a job! [cough] A wedding. Tomorrow.	不用，不用 [咳嗽] 担心。 几天就会好的。好消息是 ... ... 你有活儿做了！[咳嗽] 一 婚礼，就在明天。
TANYA	坦尼
Me? By myself?	我？我一个人？
SASHA	夏
This is your big break. I'm giving the job to you. Do you have your list of English sentences? Take it out and practice.	是你的大好机会。我 在把活儿全交 你。 抄写的英文句子随身 了 ？拿出来 一 。



Tanya



Manny



Carlos



Tito



Chi

TANYA	坦尼·
Muah! [happy sigh]	牟啊！[高·地·气]
MALE COOK /CARLOS	男厨·/卡洛斯
[Whispers]: Tell him!	[小声·]: 告·他！
MANNY	曼尼
Carlos ... We got a job! Tomorrow. A wedding!	卡洛斯... 我·得了一个工作！ 明天！一个婚礼！
CARLOS	卡洛斯
Their band cancelled?	原定的··取消了？
MANNY	曼尼
They can't be there. We got the job!	他·不能去。 我·得到了！
CARLOS	卡洛斯
Excellent!	太棒了！
MANNY	曼尼
Tomorrow, Tito! 1 o'clock sharp! American time, my friend. Get the drums ready. We'll meet at the subway.	明天·, 蒂托！下午1点整！ 美国··, 哥·。 把鼓准·好。我·在地·站会合。
TITO	蒂托
Yes!	一言·定！
CHI	琪
Hi. I'm at work.	喂。我在上班呢。
MANNY	曼尼
Chi, my band got a job. I need a guitar player. Tomorrow, 1 o'clock.	琪, 我的··有个演出。·差个吉他手。 明天下午一点。
CHI	琪
Tomorrow? 1 o'clock?	明天? 一点?
MANNY	曼尼
It's a wedding. It's our big break. Come on, Chi. Help us out.	是·婚礼。·是我·的·佳机会。 来吧, 琪。帮帮我·。
CHI	琪
Okay, I'll do it. I'm in!	好, 我会来的。算我一份！
MANNY	曼尼
Great! We'll meet at the subway. 1 o'clock sharp. Don't be late.	太好了！我·在地·站会合。 下午一点整。··到啊。



Tanya



Mrs. Lee



Ahmed



Mohammed

TANYA	坦尼 ▪
A little to the left. A little to the right. Smile. Say cheeeeeeeese.	靠左一点。 靠右一点。 笑一笑。 ▪ “起 ... 司”。
TANYA	坦尼 ▪
[giggles] Come on ... move closer. Closer. Okay. That's good. Hold it. Perfect. [sigh]	[咯咯笑] 快点 ... 靠近点。 再近点。 好。非常好。 ▪ ▪。 太好了。 [ ▪ 气]
MRS. LEE	李太太
Hi, Xiao. Listen. I have bad news. I have to work tonight. [sigh] But, listen to me. [sigh] Yes, I know your parents are arriving from China. Get a ... pizza! They will love American food.	▪, 肖。听着, 有个坏消息。 今 ▪ 我得加班。 [ ▪ 气] ▪ 听我 ▪。 [ ▪ 气] 知道, 我知道你爸 ▪ 从中国 ▪ 来了。 ▪ 个... 披 ▪ 吧! 他 ▪ 会喜 ▪ 吃美国食物的。
TANYA	坦尼 ▪
Come on. Look up ... Look up! [giggle]	快, 向上看 ... 向上看! [咯咯笑]
MOHAMMED	穆罕默德
It is my great pleasure to meet you! How do you do? The weather is lovely ... today. [cell phone rings] Ahmed, my dear cousin. How do you do today? The leaves on the trees make me sneeze.	很高 ▪ ▪ ▪ 您! 您好! 今天天气 ... 不 ▪。 [手机 ▪ 声响] ▪ ▪ 的艾哈 ▪ 德堂哥。 你今天好 ▪ ? ▪ 上的叶子弄得我想打 ▪ 嚏。
AHMED	艾哈 ▪ 德
Mohammed, I do not have time for your leaves and your trees. I need you to help me. What are you doing tomorrow?	穆罕默德, 我可没 ▪ ▪ 听你 ▪ 什 ▪ ▪ 和叶子。 我需要你帮忙。 你明天做什 ▪ ?
MOHAMMED	穆罕默德
Practicing my English. My job interview is next week.	▪ ▪ 英 ▪。 下周我要参加工作面 ▪。



Ahmed



Mohammed

AHMED	艾哈·德
Then tomorrow you are free. You still have your city food cart license, right?	那你明天就有空啦。 那你·有城市餐··照吧？
MOHAMMED	穆罕默德
I do.	有。
AHMED	艾哈·德
Good. I need your help at my food cart. You can practice your English here, with my customers.	好。我需要你来帮我招呼餐·。 你可以来·儿 和我的·客··英·。
MOHAMMED	穆罕默德
With your customers?	和你的·客？
AHMED	艾哈·德
I have a big job tomorrow, a wedding.	我明天有个大活儿，是一·婚礼。
I am the head waiter.	我做宴会·班。
Be here at 1 o'clock.	下午1点··来。
MOHAMMED	穆罕默德
Okay. No problem, Ahmed.	好。没··，艾哈·德。
AHMED	艾哈·德
This is my big break. If this goes well, I'll have lots of work in the future. Remember, 1 o'clock sharp ... American time.	·可是我·得的机会。如果·次·利的·， 以后我一定会接到更多的活儿。 ·住，下午1点整。美国··哦。
MOHAMMED	穆罕默德
[laughs] I will be on time. Don't worry. It is my great pleasure to serve you!	[笑]我会按·到的。 ·担心。很高··您效·！
AHMED	艾哈·德
Mohammed, pay attention! I moved the cart. It is on the corner of East 63rd Street and Madison Avenue.	穆罕默德，注意了！ 我的餐··地方了。在·63街与 麦迪·大道的交叉口。
MOHAMMED	穆罕默德
Sixty what?	六十几？
AHMED	艾哈·德
East Sixty-Third Street. Six, three, street ... east.	·63街。 六十...三...街，...·。



Mohammed



Ahmed



Chi



Tito



Carlos

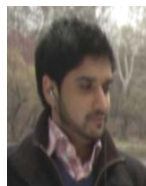


Manny



Passerby

MOHAMMED	穆罕默德
Okay. I wrote it down. No problem! See you. [sigh]	好了。我下来了。 没！再。[气]
AHMED	艾哈德
[sighs]	[气]
MOHAMMED	穆罕默德
[sighs]	[气]
CHI	琪
[singing in Chinese]	[唱中文歌]
TITO	蒂托
You're late. You said American time, didn't you?	你到了。你的是美国哦。
CARLOS	卡洛斯
Where's the guitar player?	哎，吉他手呢？
MANNY	曼尼
Oh. She's right over there.	噢，她就在那儿。
TITO	蒂托
Her? [laughs]	她？[笑]
TITO, CARLOS, MANNY	蒂托、卡洛斯、曼尼
[laughter] <i>Eso, guepa!</i>	[笑声] 啊，妙极了！
CHI	琪
So, where do we go?	那，我要去哪里？
MOHAMMED	穆罕默德
Hello, cousin!	你好，堂哥！
AHMED	艾哈德
Mohammed, where are you?	穆罕默德，你在哪里？
MOHAMMED	穆罕默德
I am on my way. Tell me again. Which train do I take? Ahmed? Ahmed? Hello?	在路上了。再告我一下。坐哪一趟地？ 艾哈德？艾哈德？喂？
MOHAMMED	穆罕默德
Excuse me, um. Manhattan? Please ... 63rd Street?	打一下，。 曼哈？...63街？
PASSERBY	路人
Oh, take the R train to Manhattan. Lexington and 59th Street. It's that way.	噢，乘R地到曼哈。 莱克星和59街路口。那个方向。



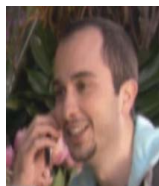
Mohammed



Mr. Joseph



Manny



Tito



Carlos



Chi

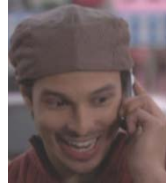


Ahmed

MOHAMMED	穆罕默德
Thank you.	▪ ▪。
WOMAN ON PHONE	▪ ▪ 里的女士
[inaudible]	[听不清声音]
MR. JOSEPH	▪ 瑟夫先生
I'll call you back.	一会儿打 ▪ 您。
MANNY, TITO, CARLOS	曼尼、蒂托、卡洛斯
[inaudible discussion about map/subway directions]	[一伙人 ▪ ▪ 有 ▪ 地 ▪ 路 ▪ ]
CHI	琪
No!	不是!
MANNY, TITO, CARLOS	蒂托、卡洛斯、曼尼
[inaudible discussion about map/subway directions]	[一伙人 ▪ ▪ 有 ▪ 地 ▪ 路 ▪ ]
AHMED	艾哈 ▪ 德
Mohammed, what's going on? Where are you?	穆罕默德, 怎 ▪ 回事? 到哪儿了?
MOHAMMED	穆罕默德
59th Street and Lexington. Where do I go?	59 街和莱克星 ▪ 的路口。 接下来怎 ▪ 走?
AHMED	艾哈 ▪ 德
North. You have to walk north to 63rd Street.	北, 向北走就能到 63 街。
MOHAMMED	穆罕默德
Ahhhh, Ahmed, which way is north?	啊, 艾哈 ▪ 德, 哪个方向是北?
AHMED	艾哈 ▪ 德
Uptown. Walk uptown.	上城。向上城走。
MOHAMMED	穆罕默德
Uptown. Which way is uptown?	上城。噢, 上城是哪个方向?
AHMED	艾哈 ▪ 德
Look at the street numbers.	看 ▪ 牌 ▪ 号。
59, 60, 61 ...	59、60、61 ...
MANNY	曼尼
Um... We are here. 2564 Eighth Avenue.	▪ ...我 ▪ 到了。2564 第八大道。
TITO	蒂托
You want me to go check?	你要我 ▪ 去看看 ▪ ?
MANNY	曼尼
Here. Go.	就在那儿。去吧。



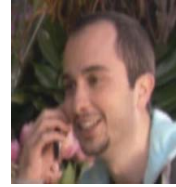
Manny



Carlos



Ramon



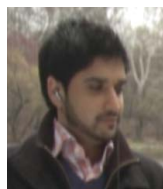
Tito



Chi

MANNY	曼尼
Hello, uh, I am supposed to play music for the wedding this afternoon. Can I please have your address?	你好，呃，我今天下午要婚礼奏。能告诉我你的地址？
MAN ON TELEPHONE	里的男士
Yeah, sure... [inaudible]	好，没... 2564 第八大道
MANNY	曼尼
Yes ... we are here at the address, and it's a doctor's office.	... 我到了个地址，但里是家所。
CARLOS	卡洛斯
Foot doctor!	足科所！
MANNY	曼尼
Yes, a foot doctor. No wedding here. Yes, uh, 2564 Eighth Avenue. In Manhattan. Of course! Brooklyn?!	，一家足科所。儿没婚礼。，呃，2564 号第八大道。曼哈！当然！布克林？！
Are you sure?	真的？
MAN ON TELEPHONE	里的男士
Sure I'm sure! who do you think... get over here now!	当然，没！你以呢？ 上来！
MANNY	曼尼
The wedding is on 8th Avenue in Brooklyn. Not in Manhattan.	婚礼在第8大道布克林。不是曼哈。
RAMON	雷蒙
What's the problem?	怎搞的啊？
TITO, CARLOS	蒂托、卡洛斯
What do you mean... we're going to be late... Oh no... I can't believe this...	怎回事... 我要到了... 噢，不是吧... 太离了...
CHI	琪
We're late, right?	噢，我要到了，...？
MANNY	曼尼
What? They moved the wedding ... to Brooklyn.	怎？他的婚礼在... 布克林。
TITO, CARLOS, RAMON, CHI [all at once]	蒂托、卡洛斯、雷蒙、琪 [所有人同时]
Brooklyn, yes, let's go to Brooklyn, [laughter]	布克林，好，我去布克林，[笑声]
CHI	琪
Come on!	快点儿！





Ahmed



Mohammed



Blind Man

MOHAMMED	穆罕默德
Ahmed, I am here.	艾哈 ▪ 德, 我到了。
AHMED	艾哈 ▪ 德
Where?	哪儿?
MOHAMMED	穆罕默德
I am here at 63rd Street ... but I don't see you.	我已 ▪ 到 63 街了 ... 但是 我没看到你。
AHMED	艾哈 ▪ 德
Mohammed, stop playing games with me. I have to go. I cannot be late. Where are you?	穆罕默德, ▪ 跟我 ▪ 玩笑了。 我得走了。我不能 ▪ 到。 你在哪儿?
MOHAMMED	穆罕默德
At 63rd Street and Lexington Avenue.	在 63 街和莱克星 ▪ 大道的路口。
AHMED	艾哈 ▪ 德
Ahhhh! You have to walk to Madison Avenue. Hurry. It is 2 blocks west.	啊! 你得走到 麦迪 ▪ 大道。 快点。向西走两条街。
MOHAMMED	穆罕默德
West?	向西?
AHMED	艾哈 ▪ 德
Just ask someone! Come now!	快 ▪ ▪ ▪ 人! ▪ 上 ▪ 来!
MOHAMMED	穆罕默德
Please ... sir? Help me. I am lost. I need to go to Madison Avenue.	打 ▪ 一下 ... 先生? 帮个忙。我迷路了。 我要去麦迪 ▪ 大道。
BLIND MAN	盲人
Oh Sure. It's, uh, two blocks that way.	当然可以。呃, 向那儿走两个街区。
MOHAMMED	穆罕默德
Which way?	哪个方向?
BLIND MAN	盲人
I'm walking that way. Come with me.	我也要往那儿走。跟我一起走吧。
MOHAMMED	穆罕默德
OK, thank you, sir, thank you.	好的, ▪ ▪ 你, 先生, ▪ ▪ 你。
BLIND MAN	盲人
Here, take my arm. Let's go. So, how long have you been in New York?	来, 扶着我。我 ▪ 走吧。那 ▪ , 你来 ▪ ▪ 多久了?



Mohammed



Blind Man



Ahmed



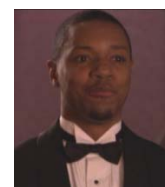
Tanya



Lucia



Mrs. Lee



Mr. Joseph

MOHAMMED	穆罕默德
Two years.	两年。
BLIND MAN	盲人
Oh, how nice. It's my great pleasure to meet you.	噢，太好了。很高 · · · 你。
MOHAMMED	穆罕默德
Oh, it is my great pleasure to meet you, too.	噢，我也很高 · 能 · · 你。
MOHAMMED, BLIND MAN	穆罕默德、盲人
[laughter]	[笑声]
AHMED	艾哈 · 德
[laughs]	[笑]
MOHAMMED	穆罕默德
Thank you!	· · 您！
BRIDESMAID	伴娘
Lucia, you look beautiful!	露西 · ，你太漂亮了！
TANYA	坦尼 ·
Uh, a little to the left. Say cheeeeeese.	呃，靠左一点。 · “起 ... 司”。
LUCIA, BRIDESMAIDS, MRS. LEE	露西 · 、伴娘和李太太
Cheese!	起...司！
MR. JOSEPH	· 瑟夫先生
Finally, you are here. Hurry up! Hurry up! Places, everyone. Here they come.	你 · · 于到了！ 快点！快点！ 各位 · 就坐。他 · 来了。
MR. JOSEPH	· 瑟夫先生
[Sigh] Sometimes, I think that New York is like one big wedding. Lots of people working day and night to make it all happen. Mrs. Lee ... Tanya ... Manny ... Ramon ... Carlos, Tito, and Chi. And of course, Ahmed. Without them, there would be no New York City.	[ · 气] 有 · ，我 · 得 · · 就是一 · 盛大婚礼。 · 多人 · 了 · · 婚礼 不停地工作着。李太太 ... 坦尼 · ... 曼尼 ... 雷蒙 ... 卡洛斯、蒂托和琪 当然 · 有艾哈 · 德。 没有他 · ，就没有今天的 · · 。